



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 40

תנו רבנן כיצד מרקדין לפני הכלה ב"ש אומרים...

Учили наши мудрецы: как
танцуют перед невестой?



В душе каждого еврея есть постоянная, но скрытая любовь к Б-гу — «невесте»; Бейт Гиллель учат, что милосердие Б-га нисходит прежде всего, раскрывая эту любовь даже в тех, в ком есть изъяны, так что зло отпадает само собой, а свадебный танец ниспосылает окружающий свет, соединяющий дающего и принимающего.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/40/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

В душе каждого еврея есть постоянная, но скрытая любовь к Б-гу — «невесте»; Бейт Гиллель учат, что милосердие Б-га нисходит прежде всего, раскрывая эту любовь даже в тех, в ком есть изъяны, так что зло отпадает само собой, а свадебный танец ниспосылает окружающий свет, соединяющий дающего и принимающего.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

В Талмуде приводится спор: когда танцуют перед невестой, Бейт Шамай говорят описывать её «такой, какова она есть», а Бейт Гиллель называют каждую невесту «прекрасной и милой». Альтер Ребе объясняет слово кала — «невеста» — через «калта нафши», «томится душа моя»: это стремление души излиться в Б-га, любовь, присущая каждому еврею, хотя зачастую и скрытая, парящая над ним как окружающий свет. Как раскрыть её? Бейт Шамай, коренящиеся в Гвуре, считают, что раскрытие свыше соответствует предварительным усилиям человека по удалению от зла. Бейт Гиллель, коренящиеся в Хеседе, считают, что милосердие ниспосылается прежде всего: тогда зло отпадает само собой, «ибо малый свет рассеивает большую тьму», и каждый еврей, даже духовно хромым или слепой, становится невестой, которую высший Хесед делает «милой». Затем объясняется сам танец. Жених и невеста противоположны друг другу: это дающий и принимающий, подобно воде и огню; соединить их может лишь более высокий окружающий свет — хупа. Танец «перед» невестой ниспосылает этот свет, находящийся «над» ней, через ноги — из внешней стороны света, окружающего все миры (совев коль альмин); поднятие же пары возносит их к нему.

ПЛАН

- | | | |
|--|---------------------------------|----|
| 1 | Спор и скрытая невеста | ¶1 |
| <hr/> | | |
| <p>Приводится спор в Талмуде; «невеста» — постоянная любовь души к Б-гу, присущая каждому еврею, но зачастую скрытая, окружающий уровень, пребывающий над чувствами.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Бейт Шамай: мера за меру | ¶2 |
| <hr/> | | |
| <p>Коренясь в Гвуре, Бейт Шамай считают, что любовь раскрывается свыше лишь в той мере, в какой человек прежде удалялся от зла: «невеста такая, какова она есть».</p> | | |
| <hr/> | | |

3 Бейт Гиллель: прежде всего милосердие; жених, невеста и хупа

¶3

Коренясь в Хеседе, Бейт Гиллель считают, что свет ниспосылается прежде всего, и тогда зло отпадает само собой; поэтому каждая невеста «прекрасна и мила». Жених и невеста — противоположности, подобные воде и огню, — соединяются высшим окружающим светом хупы.

4 Танец ниспосылает окружающий свет

¶4

«Перед» невестой означает «над ней»; танец ногами ниспосылает внешнюю сторону света, окружающего все миры (совев коль альмин), а поднятие жениха и невесты возносит их к нему.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Клот а-нефеш (исчезновение души) כלות הנפש

Стремление души раствориться в Б-ге, столь сильное, что она готова исчезнуть; в маамаре это названо «невестой» (кала), что связано со словами «томится душа моя» (калта нафши). Сказано, что это присуще каждому еврею.

Макиф (окружающий свет) מקיף

Уровень, пребывающий над человеком, а не входящий в его сознательные мысли и сердце; скрытая любовь является таким макифом, а хупа — это ниспослание высших окружающих светов.

Иткафья (подчинение) אכפף

Подавление и сдерживание дурного начала; согласно мнению Бейт Шамай, мерой этого определяется раскрытие свыше.

Хасуда (облагодетельствованная) חסודא

Пассивная форма: речь не о невесте, прекрасной благодаря собственным заслугам, а о той, кому свыше дарован высший Хесед; так, согласно Бейт Гиллель, следует понимать состояние каждой еврейской души.

Свет, окружающий все миры (совев коль альмин) סובב כל עולמין

Б-жественный свет, слишком великий, чтобы войти в миры; ниспосылаемый во время свадьбы как хупа, он выше и жениха, и невесты и потому может соединить их.

Свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин) ממלא כל עולמין

Б-жественный свет, входящий в миры; он соответствует ногам, которыми танцуют и через которые ниспосылается внешняя сторона света совев.

Спор и скрытая невеста

1 תנו רבנן כיצד מרקדין ^{1,2} לפני הכלה ב"ש [בית שמאי] אומרים כלה כמות שהיא וב"ה [ובית הלל] אומרים כלה נאה וחסודה.³

Наши мудрецы учили: «Как танцуют перед невестой?» Бейт Шаммай говорят: «Невеста такова, какова она есть». А Бейт Гиллель говорят: «Невеста прекрасна и благонравна».

Маамар начинается с барайты из Талмуда (Кетубот 166-17а): что говорят о невесте, танцуя перед ней на свадьбе? Бейт Шаммай считают, что её следует описывать такой, какова она в действительности; Бейт Гиллель говорят, что каждую невесту называют «прекрасной и благонравной». Весь маамар рассматривает этот спор как учение о том, как скрытая любовь души к Б-гу раскрывается.

הנה כלה הוא בחי' כלתה נפשי^{4,5} דהיינו בחי' כלות הנפש שיש בכל ניצוץ נשמות ישראל ליכלל ולידבק בהי' ית' ואהבה זו ישנה בהם בתמידות וכמ"ש למען יזמרך כבוד⁶ קארי תדיר

Итак, невеста (калла) — это уровень «душа моя томится» (калта нафши), то есть уровень иссякания души (клот а-нефеш), присутствующий в каждой искре душ Израиля: стремление включиться в Б-га и прилепиться к Нему, благословен Он. Эта любовь постоянно присутствует в них, как сказано: «Чтобы слава воспевала Тебя»; [она] «взывает непрестанно

Алтер Ребе связывает слово «калла» («невеста») со словом «калта» («томится») в стихе: «Душа моя томится и изнывает» (Теилим 84:3). «Невеста» — это стремление души раствориться в Б-ге, столь сильное, что душа готова иссякнуть; оно постоянно присутствует в каждой еврейской душе. Стих «Чтобы слава воспевала Тебя» (Теилим 30:13) приводится как указание на непрестанную песнь души Б-гу.

ולא שכיך⁷ ואפילו בפחותי הערך ע"ה [עם הארץ] ועוברי עבירה יש בהם בחי' אהבה זו אלא שאינה מורגשת כנפשם בבחי' גילוי⁸

и не умолкает». Даже в людях низкого достоинства — необразованных и грешниках — есть этот уровень любви, однако они не ощущают её в своей душе в раскрытом виде.

Арамейское выражение «взывает непрестанно и не умолкает» означает, что эта любовь никогда не смолкает. Она присутствует даже в самых простых евреях, в необразованных и даже в грешниках; отличие лишь в том, что они её не ощущают.

(ועמ"ש בד"ה שחורה אני⁹ אש שחור שהוא ענין שהאהבה מסותרת) אלא שהיא בבחינת מקיף מלמעלה ואע"ג [ואף על גב] דאיהו לא חזי¹⁰ מזליי [מזליה] חזי:

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Черна я», о «чёрном огне», — там речь идёт о скрытой любви.) Но она пребывает на уровне окружающего [света] (макиф), выше; и «хотя он сам не видит, его мазаль видит».

Неощущаемая любовь называется «чёрным огнём» — скрытой любовью — в другом маамаре; здесь она описывается как макиф, «окружающий» уровень, который пребывает над человеком, а не входит в его сознательные разум и сердце. В Талмуде (Мегила 3а) сказано, что человек может испугаться, «хотя сам он не видит», потому что «его мазаль видит»: корень души наверху воспринимает то, чего не замечает человек внизу. Так и эта любовь жива в корне души, даже когда сам человек о ней не знает.

РАЗДЕЛ 2 • 12

Бейт Шамай: мера за меру

2 ב אך כדי להוציא אהבה זו הנקי בשם כלה מההעלם אל הגילוי להיות מאיר בנפשם בבחי' גילוי

Но чтобы вывести эту любовь, называемую «невестой», из сокрытия к раскрытию, чтобы она сияла в их душах открыто,

Сказав, что любовь присутствует, но сокрыта, Альтер Ребе спрашивает, как вывести ее наружу, чтобы человек действительно ощущал ее и она сияла в его душе.

הנה ע"ז שאלו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] כיצד מרקדין כו' אמרו ב"ש [בית שמאי] כמות שהיא כו' כי להיות בית שמאי שרשם מבחי' הגבורות¹¹ עליונות¹² ע"כ נקי שמאי¹³ כענין שארז"ך [שארז"ל] ע"פ ושם דרך¹⁴ כו'

об этом наши благословенной памяти мудрецы спросили: «Как танцуют перед невестой и т. д.?» Бейт-Шамай сказали: «Какова она есть и т. д.» Ибо корень Бейт-Шамай — в аспекте высших Гвурот (сил сдерживания), поэтому их и называют Шамай — в соответствии со словами наших благословенной памяти мудрецов о стихе «А тому, кто устраивает [свой] путь и т. д.»:

Именно об этом, говорит он, спрашивали мудрецы: «Как танцуют перед невестой?» — как вывести сокрытую любовь наружу? Ответ Бейт-Шамай отражает их духовный корень в высших Гвурот — Божественных качествах сдерживания и меры. Даже имя Шамай связано со стихом «А тому, кто устраивает [свой] путь» (Псалмы 50:23), который Талмуд истолковывает как «тому, кто оценивает (шам) свои пути».

כל השם אורחותיו¹⁵ דהיינו ששוקל דרכיו איך ומה הוא. היינו שלפ"ע [שלפי ערך] הסור מרע כך יהיה המשכה אח"כ מבחי' כלה כלות הנפש שמלמעלה.

«Всякий, кто оценивает (шам) свои пути», то есть взвешивает свои поступки — каков и каков каждый из них. Это означает, что в соответствии с мерой уклонения от зла впоследствии будет нисхождение от аспекта «невесты» — исступления души, исходящего свыше.

Оценивать свои пути — значит точно взвешивать их. Применительно к душе это означает соответствие меры мере: раскрытие любви, исходящей свыше, происходит впоследствии и лишь в той мере, в какой человек прежде уклонялся от зла.

וזהו כלה כמות שהיא¹⁶ כלומר כמו שהיא העלייה מלמטה מבחי' אתכפיא מסור מרע אם רב ואם מעט וכך יהיה המשכת בחינת גילוי כלות הנפש בנפשו

И в этом смысл слов «невеста какова она есть»: то есть каково восхождение снизу, от аспекта иткафьи — уклонения от зла, много его или мало, таковым будет и нисхождение аспекта раскрытия исступления души в его душе

Следовательно, слова Бейт-Шамай «невеста какова она есть» означают, что любовь, раскрываемая в душе, соответствует собственному восхождению человека снизу — его иткафье, подчинению дурного начала. Большое усилие приносит большое раскрытие, малое усилие — малое.

(וכמ"ש בד"ה ושמע אביה והפר כו' ובד"ה שחורה אני ונאווה¹⁷ השני גבי ענין מצות ל"ת [לא תעשה] ודברי סופרים שהם בחי' אתכפיא ועי"ז יערה עליו רוח ממרום¹⁸ ובוה תתעלה גם נפשו הבהמית כו' ע"ש):

(как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И услышит ее отец... и отменит и т. д.», а также во втором маамаре, начинающемся словами «Я черна и прекрасна», в связи с запретительными заповедями и постановлениями мудрецов, которые относятся к аспекту иткафьи; благодаря этому «изольется на него дух свыше», и тем самым возвысится также и его животная душа и т. д.; см. там).

В скобках указаны два других маамара, связывающих запретительные заповеди и постановления мудрецов с иткафьей — сдерживанием. Благодаря такому сдерживанию, словами пророка Йешаяу, «на человека изольется дух свыше», и возвысится даже его животная душа.

Бейт Гиллель: прежде всего милосердие; жених, невеста и хупа

3 ג אבל ב"ה [בית הלל] שרשו מבחי' החסדים חולק על ב"ש [בית שמאי] שלא יהיה המשכה לפי ההעלאה¹⁹
אלא אדרבה תחלה יהיה המשכה מלמעלה למטה ויהיה אז ממילא יפלו כל החיצונים שלא לה' המה

3. Но Бейт Гилель, корень которых — в аспекте Хасадим (милосердия), не согласны с Бейт Шамай: нисхождение не должно зависеть от подъёма; напротив, сначала должно произойти нисхождение свыше вниз, и тогда все внешние силы, не принадлежащие Б-гу, сами собой отпадут.

Бейт Гилель, коренящиеся в Хасадим — качествах милосердия, — меняют порядок: сначала свыше нисходит откровение, не дожидаясь, пока человек поднимется. Когда оно начинает светить, «внешние силы» — силы клипы, скрывающие святость, — отпадают сами собой.

והיינו שהעשה טוב יהיה קודם לסור מרע כי מעט מן האור דוחה הרבה מן החושך וע"כ נקי הלל מלשון
בהילו נרו²⁰ עלי ראשי.

Иными словами, «делай добро» должно предшествовать «удаляйся от зла», ибо немного света отгоняет много тьмы. Поэтому их называют Гилель — от выражения «Когда светильник Его сиял (беило) над головой моей».

Из двух составляющих служения Б-гу — «удаляйся от зла» и «делай добро» — Бейт Гилель ставят на первое место «делай добро», поскольку немного света рассеивает много тьмы. Имя Гилель связывают с сиянием — со словами Иова: «Когда светильник Его сиял (беило) над головой моей» (Иов 29:3).

וגם הלל מלשון שבח והילול דהיינו ע"י שבחים בהתכונות גדולת ה' ממילא יפול הרע (ועמ"ש בד"ה
כי כארץ²¹ תוציא צמחה²² גבי יצמיח צדקה ותהלה)

Кроме того, Гилель означает хвалу и восхваление (гилуль): то есть благодаря хвалам и размышлению о величии Б-га зло само собой отпадает. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо как земля производит рост свой», о словах «Он произрастит праведность и хвалу».)

Гилель означает также хвалу (гилуль): размышление о величии Б-га и восхваление Его привлекают свет вниз, и зло само собой отпадает. В скобках дана ссылка на маамар о стихе из Йешаягу 61:11, где говорится, что Б-г произрастит «праведность и хвалу».

וזהו משכני אחרִיךְ נרוצה²³ הוא ממטה למעלה והיינו ע"י שמתחלה משכני מלמעלה למטה ע"י ממילא אחרִיךְ נרוצה כו' ועמ"ש מזה בד"ה אדם

И в этом смысл слов «Привлеки меня — за Тобой побежим»: «побежим» означает движение снизу вверх. Это происходит потому, что прежде было «привлеки меня» — нисхождение свыше вниз; благодаря этому мы сами собой «за Тобой побежим» и т. д. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Человек».

Слова «Привлеки меня — за Тобой побежим» (Шир а-Ширим 1:4) указывают на тот же порядок. Движение души к Б-гу — это подъём снизу, но он становится возможен лишь после того, как Б-г сначала «привлекает» её свыше.

כי יקריב מכם^{24, 25} ובד"ה נשא את ראש בני גרשון^{26, 27} וזהו פי' כלה נאה וחסודה²⁸ חסודה הוא לשון נפעל כידוע למדקדקים שחסיד וחסידה הוא שם התואר כו'

«Когда кто-либо из вас приводит в жертву», а также в маамаре, начинающемся словами «Произведи исчисление сынов Гершона». В этом и состоит смысл слов «невеста прекрасная и благодатная»: слово хасуда («благодатная») имеет страдательную форму, как известно грамматикам: хасид и хасида — прилагательные и т. д.

Указав ещё на два маамара на эту тему, Алтер Ребе обращается к словам Бейт Гилель. Он отмечает, что хасуда — страдательная форма, в отличие от хасид и хасида, которые являются прилагательными и описывают доброго или благочестивого человека.

אבל חסודה במלאפז"ם הוא שם הנפעל דהיינו שנעשית חסודה ע"י המשכת חסד עליון מלמעלה למטה להיות גילוי אלהות

Но хасуда с гласной мелупум — страдательное причастие: это значит, что она становится хасуда благодаря нисхождению высшего Хесед свыше вниз, чтобы раскрылось Б-жественное.

Поскольку хасуда имеет страдательную форму, это слово описывает не невесту, которая сама по себе благодатна, а ту, которая «стала благодатной»: она наделена высшим Хеседом, нисходящим к ней свыше, и благодаря этому в ней раскрывается Б-жественное.

אזי ממילא יפול הרע ויהיה בחי גילוי כלות הנפש בנפשו להיות כלה נאה וישראל אשר כך אתפאר²⁹ ואפילו חגרת ואפילו סומא דקמיה שוה ומשווה אם צדקת³⁰ כו' וז"ש [וזהו שכתוב] אז ידלג כאיל פסח³¹ כו'

Тогда зло само собой отпадёт, и в душе раскроется аспект угасания души, так что она станет «невестой прекрасной» — «Израилем, в ком Я прославлюсь», даже [если она] хрома и даже слепа, ибо перед Ним всё равно и Он уравнивает [всех]. «Если ты праведен...» И в этом смысл написанного: «Тогда хромой будет прыгать, как олень...»

Когда Б-жественное раскрывается, зло само собой отпадает, а любовь души становится явной; тогда каждый еврей — «невеста прекрасная», «Израиль, в ком Я прославлюсь» (Йешаягу 49:3), даже если он духовно «хром» или «слеп». Перед Б-гом все равны, и Он уравнивает всех; «Если ты праведен, что даёшь Ему?» (Иов 35:7). Поэтому сказано: «Тогда хромой будет прыгать, как олень» (Йешаягу 35:6): даже хромой будет танцевать.

ועמ"ש מזה בד"ה וארשתוך לי^{32,33} וז"ש [וזהו שכתוב] חסד עליון כל ימוט³⁴ שע"י גילוי החסדים מלמעלה למטה אז ממילא ידחה הרע והיה כלא היה ויהיה בחנית האבה תקועה בלבו כיתד כל תמוט

См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И обручу тебя со Мной». И в этом смысл написанного: «Высший Хесед — он не поколеблется»: благодаря раскрытию Ха-садим свыше вниз зло само собой отстраняется и становится как никогда не бывшее, а любовь закрепляется в его сердце, словно колышек, который не сдвинуть.

После ссылки на маамар о словах «И обручу тебя со Мной» Алтер Ребе толкует стих из Теилим 21:8: «Высший Хесед — он не поколеблется». Когда Хесед раскрывается свыше, зло отстраняется, словно его никогда не было. Тогда любовь прочно утверждается в сердце, как неподвижный колышек.

(ועמ"ש בד"ה אם כחקתי השני³⁵ שכדי להיות בחי חקיקות בנפש כמו כלי שצריך חקיקה מבחוץ ומבפנים זהו ע"י פסוד"ז [פסוקי דזמרה] שנק' הילול רוממות אל בגרונם כו' וע"י קיום המצות כו' ועמ"ש סד"ה ועתה יגדל נא)^{36,37,38}

(См. также сказанное во втором маамаре, начинающемся словами «Если будете поступать по Моим уставам»: чтобы в душе возникли уровни гравировки (хакикот), подобно сосуду, который должен быть выгравирован снаружи и изнутри, необходимы Псукей де-Зимра (стихи восхваления), называемые восхвалением (хилул): «Возвышения Б-га — в гортани их» и т. д., а также исполнение мицвот и т. д. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И ныне да возвеличится...».

В скобках приводится ссылка на другой маамар: чтобы любовь была «выгравирована» в душе — внутри и снаружи, подобно гравированному сосуду (хакика; здесь обыгрывается слово «уставы»), — необходимы Псукей де-Зимра, псалмы восхваления в утренней молитве, и исполнение мицвот. Псукей де-Зимра называются хилул, восхвалением, что связывает их с путем Гиллеля.

משא" לדברי ב"ש [בית שמאי] צ"ל תחלה סור מרע וזה א"א להיות בתכלית וע"כ אמרו כמוכת שהיא

Что же касается слов Бейт-Шамай, то сначала следует «удалиться от зла», а этого невозможно достичь в совершенстве; поэтому они сказали: «Какова она есть»,

Согласно мнению Бейт-Шамай, напротив, сначала следует «удалиться от зла», но достичь этого в совершенстве невозможно. Поэтому невесту можно восхвалять лишь «какова она есть».

אבל לא אפילו חגרת וסומא³⁹ [ודברי ב"ש [בית שמאי] מדבר שקר תרחק⁴⁰ ותשובת ב"ה [בית הלל] הוא כעין מ"ש ברכות פ' ח' בענין חסד ואמת.

но не даже [если она] хромая и слепая. [Слова Бейт-Шамай: «Удалились от ложного слова»; ответ же Бейт-Гиллель подобен сказанному в «Берешит Рабба», раздел 8, о споре Милосердия и Истины:

Следовательно, Бейт-Шамай не стали бы называть хромую или слепую невесту прекрасной и благонаправной. В пояснении в квадратных скобках сказано, что Бейт-Шамай опираются на заповедь Торы: «Удалились от ложного слова» (Исход 23:7), тогда как ответ Бейт-Гиллель подобен мидрашу («Берешит Рабба» 8:5), где Милосердие и Истина спорили о сотворении человека.

חסד אומר יבא⁴¹ שכולו מלא חסדים ואע"פ [ואף על פי] שאינו של אמת כו' ע"ש וכמארו"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שמתוך שלא לשמה בא לשמה⁴²

Милосердие говорит: «Да будет он сотворен, ибо он весь исполнен милосердия», хотя в нем нет истины и т. д.; см. там. И как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Из исполнения не ради нее самой приходят к исполнению ради нее самой».]

В этом мидраше Милосердие сказало, что человека следует сотворить, поскольку он совершает дела милосердия, хотя Истина возражала, что он исполнен лжи. Так и Бейт-Гиллель восхваляют каждую невесту; а, как говорят мудрецы, добрые дела, совершаемые «не ради них самих», приводят к исполнению «ради них самих» (Песахим 50б).

אך מ"ש כיצד מרקדין ענין זה מהו הענין הוא שכדי להיות התחברות חתן וכלה שהם שני הפכיים מנגדים זה לזה להיות החתן הוא בחי' המשכה שמלמעלה למטה כמים שיורדים ממקום גבוה

Но что означает сказанное: «Как танцуют перед невестой»? В чем здесь смысл? Чтобы соединились жених и невеста, являющиеся двумя противоположными друг другу силами, ведь жених представляет собой нисхождение свыше вниз, подобно воде, стекающей с высокого места,

Теперь Алтер Ребе объясняет сам танец. Жених и невеста противоположны: предназначение жениха — давать, подобно воде, стекающей сверху вниз.

כי הוא בחינת משפיע שמשפיע מלמעלה למטה והכלה בחינת מקבל ממטה למעלה כמבואר לעיל שכלה היא כלתה נפשי וכו' והוא כדוגמת האש שעולה בלהב ג"כ מלמטה למעלה

ибо он — дающий (машпиа), дарующий свыше вниз, а невеста — принимающая (мекабель), устремленная снизу вверх, как объяснялось выше: «кала» (невеста) — от слов «кальта нафши» («душа моя изнывает») и т. д. Она подобна огню, который поднимается пламенем снизу вверх;

Жених — дающий, чье дарование направлено вниз; невеста — принимающая, чья любовь восходит вверх подобно пламени, как в выражении «кальта нафши» — «душа моя изнывает» — из вступительного абзаца.

והרי הם ב' הפכיים כמים ואש ולהיות יחד חתן וכלה היינו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ עושה שלום במרומיו⁴³ בין שר של מים כו'

и потому они — две противоположности, как вода и огонь. А чтобы произошло соединение жениха и невесты, необходимо, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти, о стихе «Он устанавливает мир в высотах Своих»: между князем воды и т. д.;

Вода и огонь противоположны и не могут соединиться. Мудрецы, толкуя стих «Он устанавливает мир в высотах Своих» (Иов 25:2), говорят о том, как Б-г устанавливает мир между ангельским князем воды и князем огня.

היינו ע"י המשכות בחי' היותר גבוה מערך הב' אשר עי"ז יתבטלו ממציאותם ויהיו יכולים לשתות יחד

то есть посредством нисхождения уровня, превосходящего меру обоих; благодаря этому они утрачивают свою отдельность и становятся способными соединиться.

Мир между противоположностями достигается нисхождением уровня, превосходящего их обоих. Перед лицом этого высшего уровня каждая из них отказывается от собственной отдельности, и потому они могут соединиться.

וזוהו ג"כ כאן ע"י החופה כי על כל כבוד חופה⁴⁴ הוא בחינת המשכת המקיפים עליונים מבחי' סוכ"ע עי"ז מתחברים החתן והכלה יחד.^{45, 46, 47}

И здесь это также происходит посредством хупы (свадебного балдахина), ибо «над всей славой — хупа» означает уровень нисхождения высших окружающих [светов] (макифим) от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин); благодаря этому жених и невеста соединяются.

На свадьбе этот высший уровень представлен хупой: слова «над всей славой — хупа» (Йешаягу 4:5) указывают на высшие макифим — окружающие света, нисходящие от совев коль альмин и пребывающие выше и дающего, и принимающего. Благодаря им жених и невеста соединяются.

Танец ниспосылает окружающий свет

4 וזהו כיצד מרקדין לפני הכלה פי לפני הכלה למעלה מן הכלה דהיינו המשכות בחי סוכ"ע מקיפים

עליונים איך ומה הוא נמשך לזה אמר כיצד מרקדין שנמשך ע"י הריקוד

И вот [смысл слов]: «Как танцуют перед невестой». Слова «перед невестой» (лифней) означают — над невестой, то есть нисхождение уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), — высших окружающих светов (макифим). Как и посредством чего он нисходит? На это сказано: «Как танцуют» — он нисходит посредством танца.

Теперь Альтер Ребе внимательно разбирает слова Талмуда. Лифней, «перед» невестой, означает также «над» ней: это окружающий свет совев коль альмин, который, как показано в предыдущем абзаце, соединяет жениха и невесту. Вопрос «как танцуют» спрашивает, каким образом нисходит этот высший свет; ответ таков: посредством самого танца.

כי הריקוד הוא ברגלים בחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] נמשך מלמעלה מבחינת חיצוניות המקיף סוכ"ע (ועמ"ש סד"ה קול דודי^{48,49} בענין מדלג ומקפץ ובד"ה והניף את העומר)⁵⁰

Ибо танцуют ногами — уровнем света, наполняющего все миры (мемале коль альмин); он нисходит свыше, от внешней стороны (хицониют) макифа — света, окружающего все миры. (См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Голос возлюбленного моего», о «прыжках и скачках», и в маамаре, начинающемся словами «И вознесет он омер».)

Танцуют ногами — самой нижней частью тела, соответствующей мемале коль альмин, свету, проникающему в миры. Через них свыше нисходит внешняя сторона окружающего света совев. В скобках приводятся ссылки на маамар о том, как возлюбленный «прыгает и скачет», и на маамар о вознесении омера.

כי פנימית א"א להכיל ולכך נותנים כבוד לחתן וכלה ומגביהים ומנשאים אותם היינו בכדי להעלותן לבחינת סוכב כל עלמין

Ибо внутреннюю сторону (пнимают) невозможно вместить. Поэтому жениху и невесте воздают почет, поднимают и возносят их — чтобы возвысить их до уровня света, окружающего все миры,

Так можно низвести лишь внешнюю сторону совев, поскольку его внутренняя сторона недоступна для вмещения. Поэтому на свадьбе жениху и невесте воздают почет, поднимают и возносят их: так их возвышают до уровня совев.

שהוא בחי' מקיף ועמ"ש סדי"ה זאת חנוכת המזבח וז"ש [וזהו שכתוב] צדיק ה' בכל דרכיו⁵¹ שהוא בחי' התחברות שלום בפמליא של מעלה כו'

который является уровнем макифа. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Это посвящение жертвенника». И вот [смысл написанного]: «Б-г праведен на всех путях Своих» — это уровень соединения, «мира в чертоге наверху» и т. д.

Совев — это уровень макифа, окружающего света. Слова стиха «Б-г праведен на всех путях Своих» (Теилим, 145:17) истолковываются как указание на уровень соединения, которое устанавливает «мир в чертоге наверху». В печатном тексте של, по-видимому, опечатка вместо של — «в чертоге».

ועמ"ש בפ"י ריקוד בענין ההרים רקדו כאלים⁵² בד"ה הים ראה וינוס⁵³ ובענין אז תשמח בתולה במחול⁵⁴ בד"ה ביום השמיני שלח:⁵⁵

См. также сказанное о смысле танца, в связи со словами «Горы скакали, как овны», в маамаре, начинающемся словами «Море увидело и побежало», и в связи со словами «Тогда дева будет радоваться в хороводе», в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день отпустил».

В заключение Альтер Ребе отсылает к двум маамарам, разъясняющим смысл танца: один посвящен словам «Горы скакали, как овны» (Теилим, 114:4) и начинается словами «Море увидело и побежало»; другой — словам «Тогда дева будет радоваться в хороводе» (Ирмеягу, 31:13) и начинается словами «В восьмой день отпустил» (Млахим I, 8:66).

В СЛУЖЕНИИ

Не жди, пока избавишься от зла, чтобы начать делать добро: совершая добро, восхваляя Б-га и размышляя о Его величии, человек ниспосылает свет, который сам рассеивает тьму; тогда скрытая в каждом еврее любовь, даже если он ощущает себя духовно «хромым» или «слепым», выходит наружу и укореняется в сердце.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Альтер Ребе говорит, что «невеста» — любовь души к Б-гу — присуща даже неучам и грешникам, и что значит, что в них она пребывает как макиф?
2. Как имена Шамай и Гиллель выражают два подхода и чем объясняется мнение каждой школы, исходя из её корня?
3. Что добавляет пассивная форма «хасуда» к смыслу слов «невеста прекрасная и милая»?
4. Почему жених и невеста, дающий и принимающий, могут соединиться лишь на уровне, превосходящем их обоих, и как хупа обеспечивает такое соединение?
5. Как танец ногами ниспосылает окружающий свет и почему ниспосылается лишь его внешняя сторона?

Примечания

אבזאצ 1

1 ת"ר כיצד מרקדין

В примечании сказано, что запись этого маамара, сделанная Средним Ребе, напечатана там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקס"ז ע' קפו. ובשינויים בהנחות הר"פ ע' מה. הדרוש במאמרי אדה"א דרושים לחתונה ח"ב ע' תרנה מיוסד על מאמר זה. חלק מהמאמר באוה"ת סידור ע' רנח. וראה גם קיצורים בע' רסא. ראה הערת כ"ק אדמו"ר לעיל בהערות וציורים יט, ד. ולהלן בהוספות להערות וציורים.

2 ת"ר כיצד מרקדין

Барайта начинается словами: «Наши мудрецы учили: как танцуют перед невестой?» Ответ продолжается на следующей странице. Альтер Ребе делает этот вопрос вступительными словами маамара и его темой.

Ketubot 16b:11-12 כ"ב י"א-י"ב

תנא, רבי יהודה אומר: חבית של זין מעבירין לפניך. אמר רב אדא בר אבהו: בתולה — מעבירין לפניך סתומה, בעולה — מעבירין לפניך פתוחה. אמאי? נייעבר קמי בתולה וקמי בעולה לא נייעבר כלל! זימנין דתפסה מאתנים, ואמרה: אנא בתולה הווי, והאי דלא עברו קמאי — אתנסיס הוא דאתנסיסו. תנו רבנן: כיצד מרקדין לפני הכלה? בית שמאי אומרים:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כתובות טז, ב.

3 כלה נאה וחסודה

Продолжение барайты: Бейт-Шаммай говорят: «невеста такая, какова она есть», а Бейт-Гиллель — «невеста прекрасная и благодатная». В маамаре обе позиции объясняются через любовь души к Б-гу.

Ketubot 17a:1 א"א:1

כלה כמות שהיא. ובית הלל אומרים: "פלה נאה וחסודה". אמרו להן בית שמאי לבית הלל: הרי שהיתה חגיגת או סומא, אומרים לה: "פלה נאה וחסודה"? והתורה אמרה: "מדבר שקר תרחק"! אמרו להם בית הלל לבית שמאי: לדבריכם, מי שלקח מקח רע מן השוק, לשבחנו בעיניו, או יגננו בעיניו? הוי אומר: לשבחנו בעיניו. מכאן אמרו חכמים לעולם תהא דעתו של אדם מעורבת עם הבריות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

4 בחיי כלתה נפשי

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 82:3.

Psalms 82:3 ג"ב:3

שפטו דל ויתום עני ורש הצדיקו:

Судите бедного и сироту; творите правосудие угнетённому и нищему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ תהלים פב, ג.

5 כלתה נפשי

«Душа моя томится и даже изнывает по дворам Авая». Альтер Ребе читает слово «калта» («изнывает») как корень слова «калла» («невеста»): невеста — это томление души по Б-гу.

Psalms 84:3 ג"ד:3

נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות ה' לבי ובשרי ירגנו אל אליהי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 למען יזמרך כבוד

«Чтобы слава моя воспевала Тебя и не умолкала». Этот стих приводится, чтобы показать, что любовь души постоянна и никогда не умолкает.

Psalms 30:13 ג"ג:13

למען יזמרך כבוד ולא ידם Havayah אלקי לעולם אודך:

Чтобы слава моя воспевала Тебя и не умолкала; о Вс-вышний, Б-г мой, буду благодарить Тебя вечно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ל, יג.

7 קארי תדיר ולא שכיר

В примечании сказано, что источник этого арамейского выражения уже указан выше, на 47b. Там, в маамаре «Ибо над всей славой — покров», те же слова описывают жажду души по Б-гу, названную «славой невесты»; жених и невеста представлены как две противоположности, как и в абзаце 3 этого маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל מז, ב.

8 ואפילו בפחותי הערך וע"ה . . בבחי גילוי

Согласно примечанию, запись рава Пинхаса подробнее объясняет эту мысль: любовь присутствует даже в людях низкого духовного уровня — необразованных и грешниках, — но они её не ощущают.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ הנחות הר"פ ע' מה, מבואר זה יותר בפרטיות.

9 בד"ה שחורה אני

Этот маамар начинается с учения мудрецов о том, что Тора была дана как чёрный огонь на белом огне. В нём объясняется, что человеку присущи и раскрытая, и скрытая любовь; сущностная любовь не раскрыта, она «чёрная» и сокрытая, а её корень — «чёрный огонь», свет столь великий, что его невозможно постичь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

17

שחורה אני ונאווה

«Я черна, но прекрасна». Начальные слова маамаров в «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим»; второй из них, на который здесь приводится ссылка, связывает «черноту» с соблюдением запретов.

Song of Songs 1:5 ה'י:שיר השירים

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

יערה עליו רוח ממרום

«Пока не изольётся на нас дух свыше». В скобках это относится к отдельному человеку («на него»): посредством искафьи на человека изливается дух свыше.

Isaiah 32:15 ט"ו:ישעיהו

עד יערה עלינו רוח ממרום והיה מדבר לפרמל והפרמל לער יחשב:

Пока дух не изольётся на нас свыше, и пустыня не станет плодородным полем, а плодородное поле не будет сочтено лесом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

19

שלא יהי המשכה לפי ההעלאה

Там Алтер Ребе ссылается именно на это учение о словах Бейт Гилель «невеста прекрасная и благодатная»: нисхождение не должно следовать за подъёмом; напротив, доброе дело должно предшествовать ему, даже если человек ещё не достиг полного очищения, подразумеваемого словами «удаляйся от зла». Не следует ждать, пока зло будет полностью устранено, и лишь затем «делать добро». Благодаря нисхождению, связанному с «делай добро», внешние силы отпадают сами собой, ибо немного света рассеивает много тьмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וע"ע לעיל ר"פ נשא פ"ב (כ, ג). [כ].

20

בהלו נרו

Иов вспоминает дни «когда светильник Его сиял над моей головой». Алтер Ребе выводит имя Гилель из слова бехило — «сиял»: путь Бейт Гилель — сначала приносить свет.

Job 29:3 ט"ג:איוב

בהלו נרו עלי ראשי לאורו אלה חשך:

Когда светильник Его сиял над моей головой, и при свете Его я проходил сквозь тьму;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כט, ג.

21

בד"ה כי כארץ

В этом маамаре слова «Ибо как земля производит рост свой» истолкованы как рост, возникающий благодаря

исполнению мицвот в течение года, а слова «Он произрастит праведность и хвалу» — как рост и раскрытие света свыше в Рош а-Шана, Йом-Кипур и Десять дней тшувы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' נצבים נא, א.

22

Стих уподобляет тому, как Б-г заставляет «праведность и хвалу» произрастать, то, как земля дает всходам вырасти. Это начало маамара, приводимого здесь в связи со словом «хвала» (тхила), которое текст связывает с Гилелем.

Isaiah 61:11 ט"א:ישעיהו

כי כארץ תוציא צמחה וכנגה ורועיה תצמיח כן אדני ה' יצמיח צדקה ותהללה נגד כל הגוים:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

משכני אחריך נרוצה

«Влеку меня; за Тобой побегим». Алтер Ребе обращает внимание на порядок слов: сначала Б-г влечет душу свыше, а затем она бежит к Нему снизу.

Song of Songs 1:4 ה'י:שיר השירים

משכני אחריך נרוצה הביאני המלך חדריו נגילה ונשמחה בך נוכיח דוד מ"ן מישרים אהבו:

Влеку меня, и мы побегим за тобою; царь ввёл меня в свои чертоги; мы будем радоваться и веселиться о тебе, будем превозносить твою любовь более вина! Поистине любят тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, ד.

24

בד"ה אדם כי יקריב מכם

Этот маамар начинается с вопроса, почему в стихе происходит переход от третьего лица ко второму, а от единственного числа — к множественному. В нём объясняется, что у каждого еврея две души: Б-жественная душа, коренящаяся в «Адаме», и животная душа. Цель нисхождения души в этот мир — исправить животную душу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ויקרא ב, ב.

25

אדם כי יקריב מכם

«Когда кто-либо из вас приносит жертву Авае». Начальные слова маамара из «Ликутей Тора» на Ваикра, приводимого здесь.

Leviticus 1:2 א'י:ויקרא

דבר אלי בני ישראל ואמרתי אליהם אדם כי יקריב מכם קרבן לה' מן הבקמה מן הבקר ומן העזאן מקריבו את קרבנותם:

Говори сынам Израиля и скажи им: Когда кто-либо из вас приносит приношение Б-гу, приносите ваше приношение из скота — из крупного или мелкого стада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

ובד"ה נשא את ראש בני גרשון

В этом маамаре объясняется, что самоустранение и трепет сынов Мерари, несших бруссы, впоследствии приводят к любви на уровне клут а-нефеш — занавесей из тхелет (от слова килайон, «угасание»), раскинутых над бруссыями подобно хупе. Позднее в том же маамаре (Nasso 1:25) объясняются слова «Привлеку меня — за Тобой побегим»: Бесконечный свет, нисходящий благодаря исполнению мицвот, пробуждает любовь души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' נשא כ, ג.

27

נשא את ראש בני גרשון

«Исчисли сыновей Гершона». Начальные слова первого маамара из «Ликутей Тора» на Насо, приводимого здесь.

Numbers 4:22 כ"ב:ד

נשא את ראש בני גרשון גם הם לבית אבתם למשפחתם:

«Сделай также исчисление сынов Гершона, по домам их отцов, по семействам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

כלה נאה וחסודה

Бейт Шамай спрашивают: если невеста хрома или слепа, можно ли сказать о ней: «Невеста прекрасна и благочестива», когда Тора говорит: «Удаляйся от лживого слова»? Бейт Гилель отвечают: если кто-то совершил неудачную покупку на рынке, ее хвалят перед ним; маамар объясняет обе позиции в своих собственных понятиях.

Ketubot 17a:1 א"א:א

כָּלָה כְּמוֹת שֶׁהָיָא. וּבֵית הַלֵּל אָמְרִים: "כָּלָה נָאָה וְחִסְדָּה". אָמְרוּ לָהֶן בֵּית שַׁמַּי לְבֵית הַלֵּל: הֲרֵי שֶׁהִיָּתָה חִיגָרָת אוֹ סוּמָא, אָמְרִים לָהּ: "כָּלָה נָאָה וְחִסְדָּה"? וְהַתּוֹרָה אָמְרָה: "מְדַבֵּר שֶׁקֶר תִּרְחֹק!" אָמְרוּ לָהֶם בֵּית הַלֵּל לְבֵית שַׁמַּי: לְדַבְּרֵיכֶם, מִי שֶׁלָּקַח מִקַּח רַע מִן הַשּׁוּק, יִשְׁכַּחְנוּ כְּעִינִי, אוֹ יִגְנְנוּ כְּעִינִי? הָיוּ אוֹמְרִים: יִשְׁכַּחְנוּ כְּעִינִי. מִכָּאן אָמְרוּ חֻכְמִים: לְעוֹלָם תִּהְיָ דַּעְתּוֹ שֶׁל אָדָם מְעוֹרָבֶת עִם הַבְּרִיּוֹת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

29

ישראל אשר בכ אתפאר

«Ты — Мой слуга, Израиль, в котором Я прославлюсь». Приводится, чтобы показать, что каждый еврей, как «прекрасная невеста» Бейт Гилель, — слава Б-га.

Isaiah 49:3 מ"ט:ג

וַיֹּאמֶר לִי עַבְדִּי אֲתָהּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּךָ אֶתְפָּאֵר:

И сказал мне: «Ты раб Мой, Израиль, в ком Я прославлюсь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

אם צדקת

«Если ты праведен, что ты даешь Ему?» Приводится, чтобы показать: перед Б-гом все равны, поэтому Его

...תנו רבנן כיצד מרקדין לפני הכלה ב"ש אומרים

доброта не зависит от заслуг человека.

איוב ל"ה:ו Job 35:7

אִם־צִדְקָתְךָ מִה־תִּתֶּן־לוֹ אוֹ מִה־מִּידְךָ יִקָּח:

Если ты праведен, что даёшь Ему? Или что принимает Он из руки твоей?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

אז ידלג כאיל פסח

«Тогда хромым будет прыгать, как олень». В маамаре о пляске перед невестой этот стих показывает, что благодаря раскрытию свыше даже «хромые» будут прыгать.

Isaiah 35:6 ו"ה:ו

אָז יִדְלַג כְּאַיִל פֶּסַח וְתֵרֵן לְשׁוֹן אֵלֶם כִּי־נִבְקְעוּ בַמִּדְבָּר מַיִם וְנַחֲלִים כְּעָרְבָה:

Тогда хромым вскочит, как олень, и язык немой будет петь; ибо в пустыне пробьются воды, и потоки — в степи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לה, ו.

32

בדיה וארשתיה לי

В этом отрывке объясняются слова «И обручу тебя со Мною навеки»: сейчас Община Израйля — это «падшая сукка Давида», которая то поднимается, то падает; в будущем же она будет стоять непрерывно. Отсюда молитва: «Освяти нас Своими заповедями».

Numbers 8:3 ג"ח:ג

וַיַּעַשׂ כֵּן אֶהְרֹן אֶל־מֹול פְּנֵי הַמִּנְוָה הָעֹלָה נִרְתְּיָה כְּאֶשֶׁר צִוָּה ה' אֶת־מֹשֶׁה:

И сделал Аарон так: он зажгёт лампы его, чтобы они светили перед светильником, как повелел Вс-вышний Моисею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל במדבר ח, ג.

33

וארשתיה לי

«Я обручу тебя со Мною навеки». Начальные слова маамара в «Ликутей Тора» на книгу Бемидбар, который здесь цитируется.

Hosea 2:21 ב"כ:א

וְאַרְשִׁיתִי לִי לְעוֹלָם וְאַרְשִׁיתִי לִי בְצֹדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְרַחֲמִים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

חסד עליון כל ימות

«Ибо царь упоает на Аваю, и благодаря милости Вс-вышнего он не поколеблется». Альтер Ребе понимает «Хесед Эльон» как высший Хесед, раскрываемый свы-

ше, благодаря которому любовь становится непоколебимой.

Psalms 21:8 כִּי־אֶחָד מִלִּיּוֹת

כִּי־הַמֶּלֶךְ בִּטַּח בְּה' וּבְחֶסֶד עָלִיוֹן בְּלִי־מוֹט:

Ибо царь уповает на Вс-вышнего; благодаря милости Вс-вышнего он не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כא, ח.

35

בד"ה אם בחקותי השני

В этом отрывке второго маамара на слова «Если будете поступать по уставам Моим» говорится об очищении сосуда, чтобы он мог вместить великий свет, а также о том, как любовь, выраженная в «всем сердцем твоим» и «всей душой твоей», поднимается до безграничного «всем достоянием твоим», когда животная душа очищается и преобразуется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' בחקותי מז, ד.

36

(ועמ"ש . . ועתה יגדל נא)

В записи рабби Пинхаса вместо этого пояснения сказано: «И в этом смысл слов „Исцели меня и т. д., ибо Ты — хвала моя“: то есть исцели меня от состояния хромого и слепого и т. д. посредством слов „ибо Ты — хвала моя“ и т. д.»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהנחת הר"פ ע"י מה נמצא במקומו: "וזהו רפאני כי כי תהילתי אתה פי' רפאני מבחי' חגרת וסומא כי ע"י כי תהילתי כי" (כ"ו).

37

סדי"ה ועתה יגדל נא

В конце этого маамара объясняется мольба Моше: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная». Благодаря служению, связанному с мицвот, которые происходят от высшей воли, предшествующей Торе, привлекается сила с очень высокого уровня; она может нисходить до самого низа и поднимать упавшее, подобно силе, поднимающей неподвижный камень, так что она уносит прочь даже тяжесть греха. Слова «И ныне» относятся к тшуве, превращающей тьму в свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' שלח לט, ג.

38

ועתה יגדל נא

Мольба Моше: «И ныне, молю, да возвеличится сила Адо-ная». Начальные слова маамара, который здесь цитируется.

Numbers 14:17 כִּי־יִזְכֹּר

וְעַתָּה יִגְדֹּל־נָא כַח אֲדֹנָי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְאֹמְרֵי:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...תנו רבנן כיצד מרקדין לפני הכלה ב"ש אומרים

39

אבל לא אפילו חגרת וסומא

В примечании сказано, что там Мителер Ребе ставит вопрос: это кажется удивительным, ведь, танцуя перед невестой, нельзя говорить о её недостатках.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במאמרי אדח"א דרושי חתונה ח"ב ע' תרסג שלכאורה זה פלא דהלא בריקוד לפני הכלה א"א לספר בגנותה ע"ש.

40

מדבר שקר תרחק

«Удаляйся от лживого слова». Довод Бейт Шамай в Талмуде против того, чтобы называть прекрасной каждую невесту.

Exodus 23:7 שְׁמוֹת כ"ג

מִדְּבַר־שָׁקֶר תִּרְחָק וְנָקִי וְצַדִּיק אֶל־תִּהְיֶה כִּי לֹא־אֲצַדִּיק רָשָׁע:

Держись подальше от ложного дела; невинного и правого не умерщвляй, ибо Я не оправдаю нечестивого.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כג, ז.

41

חסד אומר יברא

Когда Б-г приступил к созданию Адама, Милосердие сказало: «Пусть он будет создан, ибо он творит добрые дела», а Истина сказала: «Пусть он не будет создан, ибо он весь — ложь». Ответ Бейт Гилель следует пути Милосердия.

Bereshit Rabbah 8:5 בראשית רבה ח' ה'

... יברא, הדא הוא דכתיב (תהלים פה): חסד ואמת נפגשו צדק ושלום נשקו. חסד אומר: יברא, שהוא גומל חסדים. ואמת אומר: אל יברא, שכולו שקרים. צדק אומר: יברא, שהוא עושה צדקות. שלום אומר: אל יברא, דכוליה קטטה. מה עשה הקדוש ברוך הוא? נטל אמת והשליכו לארץ, הדא הוא דכתיב (דניאל ח): ותשלך אמת ארצה. אמרו מלאכי השרת לפני הקב"ה: רבון העולמים! מה אתה מבזה תכסיס אלטיכסייה שלך? תעלה אמת מן הארץ, הדא הוא דכתיב (תהלים פה): אמת מארץ תצמח. רבנן אמרי לה בשם ר' חנינא בר אידי ורבי פנחס ורבי ...

Рабби Шимон сказал: Когда Святой, благословен Он, приступил к созданию первого человека, ангелы-служители разделились на разные фракции и группы. Одни говорили: «Пусть он не будет создан», а другие говорили: «Пусть он будет создан». Об этом написано: «Милость и истина встретились; праведность и мир соприкоснулись» (Псалмы 85:11). Милость сказала: «Пусть он будет создан, ибо он творит дела милосердия». Истина сказала: «Пусть он не будет создан, ибо он весь исполнен лжи». Праведность сказала: «Пусть он будет создан, ибо он творит дела праведности». Мир сказал: «Пусть он не будет создан, ибо он весь ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

42

שמתוך שלא לשמה בא לשמה

«Человек всегда должен заниматься Торой и мицвот даже не ради них самих, ибо от занятий не ради них самих он приходит к занятиям ради них самих». Это приводится в подтверждение позиции Бейт Гилель:

תהלים קמט, ו.

то, что сначала нисходит, в конце концов приводит к подлинному благу.

Pesachim 50b:5 ה'ב:פסחים

רבא רמי: כתיב "כי גדל עד שמים חסדך", וכתיב "כי גדל מעל שמים חסדך". הא כיצד? כאן בעושיין לשמה, וכאן בעושיין שלא לשמה. וכדרב יהודה. דאמר רב יהודה אמר רב: לעולם יעסוק אדם בתורה ומצוות אף על פי שלא לשמה, שמתוך שלא לשמה בא לשמה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נ, ב.

43 עושה שלום במרומיו

«Он устанавливает мир на высотах Своих». Мудрецы толкуют эти слова как указание на мир между ангелами воды и огня; здесь это служит образцом соединения жениха и невесты.

Job 25:2 ה'ב:איוב

הַמֶּשֶׁל וְפָחַד עָמוּ עֲשֵׂה שְׁלֹום בְּמַרְוֹמָיו:

Владычество и страх у Него; Он творит мир в высотах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 על כל כבוד חופה

«Ибо над всей славой — покров». Здесь эти слова понимаются как свадебная хупа: окружающий свет, соединяющий жениха и невесту.

Isaiah 4:5 ה'ה:ישעיהו

וּבָרָא ה' עַל כְּלִמְכוֹן הַרְצִיּוֹן וְעַל־מִקְרָאָה עֲנֹן יוֹמָם וְעֶשֶׂן וְגִגָּה אֵשׁ לְהִכָּה לְיָלֶה כִּי עַל־כָּל־כְּבוֹד חָפָה:

И Вс-вышний сотворит над всем местопребыванием горы Сион и над собраниями её облако и дым днём, а сияние пылающего огня ночью; ибо над всей славой будет покров.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 בד"ה ושמע אביה והפר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' מטות.

46 ובד"ה שחורה אני השני

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ז, א.

47 רוממות א-ל בגרונם

«Хвалы Б-гу — в их устах». Стих из псалмов Псукей де-Зимра, приводимый в подтверждение того, что их называют «хвалой».

Psalms 149:6 ה'ו:תהילים

רִומְמוֹת אֵל בְּגִרוֹנָם וְחָרֵב פִּיפּוֹת בִּידָם:

Да будут высокие хвалы Б-га в устах их и обоюдоострый меч в руке их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

48 אבצאצ 4

48

סדי"ה קול דודי

В этом отрывке говорится, что раскрытие возможно лишь через аспект «ног», как сказано: «Его ноги встали в тот день», и дается ссылка на этот маамар о танце перед невестой. Различаются два вида «ног» — любовь и трепет: «прыгать» на одной ноге через горы, то есть Праотцев, — это любовь; «скакать» на двух ногах через холмы, то есть Праотцов, — это трепет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל טו, רע"ג.

49

קול דודי

«Голос возлюбленного моего! Вот, он идет, перепрыгивая через горы, скачет по холмам». В маамаре об этом стихе перепрыгивание и скачки объясняются как формы раскрытия через «ноги».

Song of Songs 2:8 ה'ח:שיר השירים

קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה־נָהָה בָּא מְדַלֵּג עַל־הַהָרִים מְקַפֵּץ עַל־הַגְּבוּעוֹת:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

והניף את העומר

«И вознесет омер пред Авая». Начальные слова маамара, который здесь цитируется.

Leviticus 23:11 ה'י"א:ויקרא

וְהִנִּיף אֶת־הָעֹמֶר לִפְנֵי ה' לְרִצְוֹנְכֶם מִמִּחֶרֶת הַשָּׁבֹת יִנִּיפֶנּוּ הַכֹּהֵן:

And he shall wave the sheaf before the L-RD, to be accepted for you; on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

צדיק ה' בכל דרכיו

«Авая праведен во всех путях Своих и милостив во всех делах Своих». Здесь слово «праведен» понимается как уровень соединения, благодаря которому наверху воцаряется мир.

Psalms 145:17 ה'י"ז:תהילים

צִדִּיק ה' בְּכָל־דַּרְכָּיו וְחַסִּיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:

Вс-вышний праведен во всех путях Своих и милостив во всех делах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

ההרים רקדו כאלים

«Горы плясали, как овны, холмы — как ягнята». Приводится в связи со значением слова «пляска» (рикуда).

Psalms 114:4 ה'ד:תהילים

הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵלִים גְּבוּעוֹת כְּבָנִי־צֹאן:

Горы скакали, как овны, холмы — как ягнята.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

הים ראה וינוס

«Море увидело и отступило». Начальные слова маамара, в котором приводится это объяснение пляски.

Psalms 114:3: תהילים קי"ד ג'

הים ראה וינוס הירדן יסב לאחור:

Море увидело и убежало; Иордан обратился вспять.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

אז תשמח בתולה במחול

«Тогда возрадуется девица в пляске». Приводится в связи со значением слова «пляска».

Jeremiah 31:13: רמיהו ל"א: יג'

אז תשמח בתולה במחול ובחורים וקנים יחדו והפכתי אבלם לששון ונחמתיים ושמחתים מיגונם:

Тогда девица будет ликовать в хороводе, и юноши вместе со старцами; ибо Я обращаю их скорбь в радость, утешу их и развеселю после их печали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

ביום השמיני שלח

«На восьмой день отпустил народ» — так сказано о царе Шломо в завершение освящения Храма. Начальные слова маамара, в котором приводится это объяснение пляски.

I Kings 8:66: מלכים א' ח: ס"ו

ביום השמיני שלח את־העם ויכרכו את־המֶלֶךְ וילכו לאֶהֱלִיָּהֶם שְׂמֵחִים וטובי לב על כִּלְי־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

На восьмой день он отпустил народ, и они благословили царя, и пошли в шатры свои радостные и веселые сердцем за все благодеяния, которые Вс-вышний оказал Давиду, рабу Своему, и Израилю, народу Своему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Shaar HaGilgulim (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/shir-hashirim/40/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак